

PERERO ITSIRINKAIGAINIRIRA IRAPIGEMATSAEGINE

*Ikogakotagantaigakerira kametikyarika
inaigake*

¹ ¿Aiñoegivi viroegi napigematsaegine kametikyarika pinaigake? Narori aiñoa aka kametikya nonake. Naro nanti iromperane Jesokirishito, aikiro nanti iritigankane. Maika nontsirinkaigakempi maganiro viroegi kañoigakenarira naroege pikematsaigakerira Tasorintsi, intitari kematsatagaigakai Jesokirishito gavisakoigakairira. Irirori inti Tasorintsi nerotyó omirinka katinka yogagetakero magatiro, irorotari yogavisaakotantaigakaririra maganiro kematsaigakeririra.

² Noniaventaigakempi pogo-tasanovageiganakerira Tasorintsi intiri Atinkami Jesokirishito kameti ariompaniri inkavintsaav-ageiganakempiri intimakagaigakempira kameti ganiri tatoita povankinaventumaigaa.

*Tyara ikantaiga kematsatasanovageigiririra
Tasorintsi*

³ Yogari Tasorintsi ikogakagaigakai antentaigakemparira, aikiro ankañoigakemparira irirori. Maika agoigakeritari, yagaveakagasanoigakai anegintetasanovageigakempara, aikiro avetsikaigakera magatiro ikogakerira.

4 Pairo yagaveavageti irirori, aikiro itsatagagetakero ikantaigakairira, irorotari yagaveakagantaigakairira avetsikaigakera kametiripage ganigera akañoigaari terira inkematsaige vetsikagisevageigirorira terira onkametite, onti ankañotasanoigakempari irirori.

5 Irorotari nonkantantaigakempirira nokogake pingintetasanovageiganakempara. Impo pingintetasanovageiganakemparika irorokya pimpiriniventavageiganake Iriniane pogotasanovageiganakerora.

6 Impo pogotasanovageiganakerorika ariokya pishintsitashigeiganakero magatiro terira onkametite. Impo pishintsitashigeiganakerorika ariokya pantsipereakovageiganakempa. Impo pantsipereakovageiganakemparika ariokya pimpinkatsavageiganakeri Tasorintsi pishin- eventaiganakemparora povetsikaigakerora ikogagetirira irirori.

7 Impo pimpinkatsavageiganakeririka ariokya pintavakagaiganakempa, aikiro pinkavintsaan- tavageiganakera.

8 Pinkañoiganakemparika maika ariompatyo pogotasanoinaganakeriri Atinkami Jesokirishito pinkañoiganakemparira irirori ovashi gara pikematsatamampegaiga kogapage.

9 Yogari terira inkañotempa maika onti ikañotari terira inee, imagisantakerotari ikavintsaakerira Tasorintsi yogavisaakotakerira isaankakerira magatiro ikañovagetakara.

10 Kantankicha viroegi, napigematsaegine, garatyo pikañoigari iriroegi, onti pinkantakani povetsikaigakero nokantaigakempirira

maika kameti pogotasanovageiganakeniri arisano ikogakagaigakempi Tasorintsi irashintasanoigakempira kameti pinkematsaigakeriniri. Pinkañoigakemparika maika gara papakuimaigiro pikematsaigirira.

¹¹ Impogini piaigakera itimira Atinkami Jesokirishito gavisaakoigakairira, irirori kametikya iragaigavakempi pintentaigakemparira anta inkantakanira imegakempara Igoveenkariegite maganiro kematsaigiririra.

¹² Pogoigavetakarotyو nogotagaigakempirira, aikiro pikematsatasanovageigavetakarotyو Nia-gantsisanorira kantankicha atanatsityو nosuretagaigempirora.

¹³ Ario nonkañotakero maika kigonkero nonkamanaera,

¹⁴ yogotagakenatari Atinkami Jesokirishito gara samani notimai aka kipatsiku,

¹⁵ kantankicha aiñokyanara notimi atanatsi nonkañotakempara maika nosuretagaigaempirora ganiri pimagisantumaigairo impogini nonkamanaera.

Neaigakeririra Jesokirishito ikoveenkavagetakera

¹⁶ Antari nokenkitsatakoigakerira Atinkami Jesokirishito nokamantaigakempira impigaatera inkoveenkavagetapaakera tera ario nagashivageigemparo kogapage, noneasanoigakeritari pairani ikantatigimoiganakenara anta otishiku ikoveenkavagetiratyo kara.

¹⁷⁻¹⁸ Itentaiganakenatari Atinkami anta otishiku impo noneasanovageigakerityo

ikoveenkatagakerira Tasorintsi ikantatigi-moiganakenara. Impo nokemasanoigakeri iniakera Tasorintsi visavageigiririra maganiro ikantakera: “Yogari yoga inti Notomi notasanovagetarityo kara.”

¹⁹ Aikiro agoigake arisano ikantasanoigake kamantantaigatsirira pairani itsirinkakoigakerira Kirishito ikamantakoigakerira iripokakera imegakempara Igoveenkariegite maganiro. Maika kametitake pisureigakemparora magatiro itsirinkaigakerira kameti pogo-tasanoigakeroniri, ontitari okañotakari mechero yogimorekaataganira pavatsaariku kameti onkoneagitetakera. Ario pinkañoigakempa maika kigonkero impigaatera Kirishito impo ovashi pogotasanoiganakero magatiro.

²⁰ Pairani yogaegiri kamantantaigatsirira itsirinkakoigakero magatiro ikantaigakeririra Tasorintsi. Maika nokogake pogoigakera garika yogotagiri Isure Tasorintsi, garatyo tyani gotumatatsi tsikyata tatoita oniakotake itsirinkaigakerira,

²¹ teranika tsikyata intsirinkashiigemparo iriroegi kogapage, intitari gotagaigakeri Isure Tasorintsi tyara inkantaigakero.

2

Gotagantaigatsirira matagavageigacharira

¹ Kantankicha pairani itimagarantaigaketyo aikiro kamantantaigatsirira gagaigirorira ikantakerira Tasorintsi. Arioty onkañotanakempa

maika inkonoigakempi matavinatanta-igankitsinerira gotagantaigankitsinerira pashini terira iroro Niagantsisanorira, gatanika ikogaigi inkematsaigakerira Atinkami kamaventaigavetakaririra, kantankicha katsiketyo impogereaigakenkani, ikirotari kañotagantaigankichane.

² Antari aiñokyara irogotagantaige inkemisantaigakeri tovaini matsigenkaegi ovashi iragatsaakoiganakeri irovetsikagisevageiganakera posantepage terira onkametite, iroro onkenantanakempa intsoenkanakenkanira Kirishito.

³ Yogaegi matagavageigankichanerira inkogav-intsaigakerira koriki irogotagageigamatemptyo posantepage iriniashiiganakemparora kogapage, kantankicha Tasorintsi ikantake pairani inkisashiigakemparira, nerotyog impogereaigakerityo impogini gatanika imagisantiro ikantakerira.

⁴ Kañotari pairani yogaegi isaankariite Tasorintsi vetsikaigakerorira terira onkametite tera ario irogavisaakoigeri, onti iokaigakeri morekariku apavatsaasetakara. Maika inkantakanityo irinaigake kara kigonkero inkisashiigakenkanira maganiro terira inkematsaigeri Tasorintsi.

⁵ Ario ikañoigaka itovaireegi Noe vetsikagisevageigankitsirira terira onkametite. Teratyog irogavisaakoigeri onti yogivarigateigakeri omarane inkani apamankakoiganakerira maganiro ovashi ipogereaigaka iokajaigakara. Intaganivani yogavisaakotai Noe intiegiri

iitaneegi. Antari yapatoigakarira irirori maganiro inaigake 8 terira iokajaigempa. Yogari Noe irirotari kenkitsatimovageigakeririra itovaire ikamantaigavetakarira tyara inkantaigakempa kameti irogavisaakoigakerira Tasorintsi.*

⁶ Aikiro pairani itimaigake tovaini matsigenkaegi Soromaku ontiri Gomoraku, kantankicha iriroegi yovetsikagisevageigake posantepage terira onkametite. Irorotari ikisantaigakaririra Tasorintsi yogivari-gateigakeri tsitsi ipotakoigakerira maganiro, yogimamerinkasanotakeroty magatiro pankotsipage teraty tyani tumumataatsine. Ario ikañotakero maika kameti irogoigakeniri maganiro vetsikagisevageigatsirira posantepage terira onkametite inti okantimoigake inkisashi-gakemparira impogini impogereagakerira.

⁷⁻⁸ Ario itimi kara paniro matsigenka ipaita Irote, kametikya inavageti. Omirinka ineagirira timaigatsirira kara yovetsikagisevageigakerora posantepage terira onkametite, aikiro ikemaigakerira iniagisevageigakera ikenkisu-reavagetakaty kara, aikiro yovankinavagetaka.* Irorotari itsarogakagantakaririra Tasorintsi yogavisaakotakeri itigankakeri parikoti ganiri itaga irirori.

⁹ Ariotari ikañotari Atinkami yogavisaakoigiri maganiro kematsatasanoigiririra ganiri agaveaigiri tatarika oita pokashiigakerinerira, kantankicha yatsipereakagaigiri maganiro

* 2:5 Jen 6.1-7.24; 8.18 * 2:7-8 Jen 18.16-21; 19.1-16, 23-29

terira inkematsaigeri ovashi agavagetanakempa inkisashitantasanoigakemparirira.

10 Irirosanotyō inkisashiigakempa yogaegi gagaigirorira Iriniane Tasorintsi piriniventaigirorira posantepage ovegagapage. Tera impinkatsatumaigeri Atinkami, aikiro isamatsanaigakeri isaankariite Tasorintsi tera impinkumaigeri.

11 Yogaegiri isaankariite Tasorintsi paio yavisaigavetakari iriroegi yagaveavageigakera, aikiro yaratinkimoigavetakari Atinkami, kantankicha teratyō tyara inkantumaigeri itovaireegi vetsikaigavetankicharira terira onkametite inkisaigakerira inkañotakagantaigakerira.

12 Kantankicha yogaegiri gagaigirorira Iriniane Tasorintsi isamatsanaigiro posante terira irogoigero, teranika irogotumaige, onti ikañoigakari inkenishipagekunirira ipiriniventaigirora tatarika oita ikogageigake. Onti itimashiigake iragakenkanira irogamagakenkanira impogereaigakenkanira inkañotagaigakenkanira inkenishipagekunirira.

13 Iratsipereavageigaketyō arioankiniri yatsipereakagantaigakera iriroegi. Omirinka ipiriniventavageigi tatarika oita ishineventavageigaka ogakonatyō pimpashiventumaigempa pitentaigarira pisekatavageigara, ontitari ishineventaiga yovetsikagisevageigira ovegagapage.

14 Teratyō irogavisumaigero tsinane tyanirika ineigake. Omirinkatyō yovetsikagisevageigake posantepage terira onkametite teratyō irapakuimaigero. Yagaveaigakeri

tesakonarira ishintsitashiigero terira onkametite ikañovagetagaigakarira, aikiro yogovageigi tyara inkantaigakempa irashintavageigakempara, kantankicha inkisashiigakemparityo Tasorintsi impogereaigakerira.

¹⁵ Yapakuaiganakerotari ikematsaigavetarira, tenige inkematsaigae. Onti ikañoiganakari kaman-tantatsirira Varaame, itomi Veori. Irirori iko-gavintsatanaketari koriki ovashi yovetsikamati-tyo terira onkametite iragantakemparora.

¹⁶ Kantankicha impogini iniimotanakeri iashinote ikañotakari iniira matsigenka ikanomaakerira ovashi isuretakovetaatari Tasorintsi.*

¹⁷ Pineiniroro okigantashitaganira nia agaatenkanira, kantankicha antari ompiriatera ario tyara onkantakenkani, garatyo oatashitu-mataagani. Ario ikañoigaka yogaegi gagaigirorira Iriniane Tasorintsi. Iriroegi onti iniavageigake kogapage vero vero vero tyampa onkantantake ikenkitsavageigirira, gatanika tyani oganiimati. Aikiro onti ikañoigakaro aamokasetira oneaganiri ariori ompariganake inkani, kantankicha amanairo tampia parikoti tera omparige. Ariotari ikañoigakari iriroegi yogotagantaigavetaka kantankicha teraty tyara onkantumaigeri kemisantaigavetakaririra oshintsitagaigakerira kameti inkematsatasanoiganakeriniri Tasorintsi. Impogini inkisashiigakempari irirori iokaigakerira apavatsaasetasanotakara, inkantakanityo iratsipereavageigake.

¹⁸ Antari ikenkitsavageigakera onti

* 2:16 Nm 22.4-35

ikañoigavetakari govageigatsirira ikenkitsavageigira, kantankicha onti iniashiigakaro kogapage. Yaventakoigakaro ovegagapage yovetsikagisevageigakerira yagaveantaigakaririra ikyarira negintevageiganankicha yapakuakagaigavairi okyaenkarira ikematsaigavetanaka.

¹⁹ Ikantaigakeritari: “Yogavisaakoigakempitari Tasorintsi maika kametitake povetsikageigakera tatarika pikogaigake. Garatyo ikisashiigimpi.” Ikantaigavetakatyo maika, kantankicha iriroegi teratyo iragaveaige irovetsikaigakera ikogagetakerira Tasorintsi, agaveaigakeritari kañovagetagantsi kañomataka ontinirikatyo shintaigari, tyampatyo inkantaigakempa irapakuaigaerora, teranika tyani gaveatsine tsikyata irapakuaerora tatapagerika oita gaveasanotakeririra.

²⁰ Pairani yovetsikagisevageigavetakaro terira onkametite. Impogini ikematsaigavetakarira Atinkami Jesokirishito yapakuagavetanakaro yovetsikagisevageigavetakarira, kantankicha maika atake ipigashiiganaaro ikañoiganaa okyara tekyara inkematsaigavetempa. Ariompatyo iavageigiri, pairotyo yogagavageiganaka.

²¹ Gamerakari yogoigiro Niagantsisanorira kamantakotiririra Kirishito, yogoigavetakarotari kantankicha yapakuagianairo, irorotari pairotyo iratsipereasanoigake. Akirotari ipigashiigaaro yovetsikagisevageigirira terira onkametite ariompatyo iavageigiri.

²² Okantaganitari maika: “Yogari otsiti ikamarankira, akiiro yogaaro.” Aikiro okantagani: “Pinkiverira shintori, akiirotyo intiguronkase-

taemparo ampovatsa.” Ario ikañoiga kemat-saigavetankicharira pigashiiganaarorira yovet-sikagisevageigirira.

3

Impigaatera Atinkami

¹⁻² Maika, napigematsaegine notasanoigarira, karanki notsirinkaigakempi nosuretagasanoigakempironiri ikenkitsatakoiganakerira kamantantaigatsirira, ontiri aikiro nokenkit-satakoigakerira naroege iritigankaneegi Jeso nokamantaigakempira magatiro ikantaigakenarira Atinkami Gavisaaokotantatsirira. Maika nontsirinkutaigaempityo aikiro nosuretagasanoigaempirora.

³ Nokogaketari oketyo pisuretakoigakempa tyara onkantanakempa impogini panikyara aganakempa impigaatera Atinkami, inti-maiganaketari piriniventaigakeronerira irovetsikagisevageigakerora terira onkametite. Isamatsanaiganakempityo inkantaiganakera:

⁴ “¿Tyara ipokira Kirishito maika? Kogapagetyo ikantaigake impigaate. Oga ikamageiganai yashikiiganakairira, kantankicha tekyakenka iripokumate. ¡Kantanakaniroro pairani okyara ovetsikunkani kipatsi ovashi maika!”

⁵⁻⁶ Teranika inkogaige isureigakemparora yogivarigakerora Tasorintsi pairani omarane inkani apamankanakerora magatiro kipatsi ipogereaigakara maganiro timantaigakarorira iokajaigakara. Ogari kipatsi irirotyo vetsikakero okyara itentagantakarora inkite ikantakera ontimakera kipatsi ontiri inkite impo ario

okañotaka. Ogari kipatsi onti opogeshitakotakaro omaraani nia.*

⁷ Kantankicha maika onti ikantake: “Nontsotetakemparo kipatsi ontiri inkite gatata nopogereai-giri timantaigarorira.” Kantankicha antari impogini inkisashiigakemparirika maganiro terira inkematsaigeri ario pinkante intagagetakero magatiro.

⁸ Maika, napigematsaegine notasanoigarira, atsi gara pimagisantaigiro oka, yogari Atinkami tera inkañoigae aroegi. Irirori ineakerotari 1,000 shiriagarini kañomataka ontinirikatyo okañotimotakari patironirika kutagiteri. Ario okañotaka patiro kutagiteri ontinirikatyo okañotimotakari 1,000 shiriagarini.

⁹ Kantankicha maika aiño kantaigankitsirira: “Ikantavetaka Atinkami impigaatera. Maika tera impige ovashi ipegaa anta. Maika garatyo ipokai.” Kantankicha naro nonkantaigakempi arisanoty o iripokae, intsatagakerora ikantanakerira, teranika imepegempa kogapage. Onti ikogake inkantatigaigakempara terira inkematsaige irapakuaigakerora yovetsikagisevageigakera terira onkametite inkematsaigakerira, tera inkogenika imepegumatempara paniro.

¹⁰ Antari impigaatera onti inkomutaga-paakempa inkañotapaakemparira koshinti ikomutagantira ikoshitira. Impo ompoimatanake enoku togn asaty o mpegakempa inkite. Intagagetakempa poreatsiri, kashiri intiri impokiropage, maganiro intsonkatasano-takempa. Ario onkañotake aikiro kipatsi

* 3:5-6 Jen 1.6-10; 7.10-22

ontagakempa ontentaganaemparo magatiro posantepage timantagetarorira, magatirosanotyonto sonkatasanogetakempa.

¹¹ Matakataro agoigake ontsonkagetanakempara magatiro, iroroventi maika viroegi piriniventasanoigerityo Tasorintsi pisuretasanoigakemparira, aikiro ariompa pinegintetasanovageiganakempari pintimaigakera kameti.

¹² Pogiaigakera agakempara kutagiteri impigantaatemparira Atinkami, aikiro pimpiriniventasanoigakerora magatiro ikogagetirira irirori kameti tsikyari impigaate. Antari iripokaera yogari Tasorintsi intagakero inkite ovashi iroveankagetanakempa maganiroro timantagetakarorira,

¹³ kantankicha aroegi agiaigakerotari okyarira inkite ontiri okyarira kipatsi irovetsikaerira Tasorintsi impogini. Ariotaroro ikantakeri pairani ikanti: “Impogini novetsikae pashini onkametitanovagetaketyo kara, garatyo itimumati vetsikagisevageataatsirira terira onkametite, ontityo onkametigitetake magatiro.”

¹⁴ Maika viroegi napigematsaegine notasanoigarira, pogiaigakeritari iripokaatera intsatagakerora ikantakerira, irorotaroro nonkantantaigakempirira maika gatatarika ipoki atsi pinegintetasanovageigakempara gara povetsikumaigiro terira onkametite ineigakempiniri Tasorintsi timagantsivageigakevi kameti.

¹⁵ Pineaigake maika tekya impigaate, ontitari ikogakera inkematsaigakerira pashinipage matsigenka kameti irogavisaakoigakeriniri. Yog-

ari apigematsaegine Pavoro atasanoigarira itsirinkaigakempi irirori aikiro ikantaigakempira kañorira nokantaiganakempirira maika, intitari gotagakeri Tasorintsi, nerotyó ikantantaigakempirira.

¹⁶ Ario ikañotiro irirori maika itsirinkagetira iniakotairo okapage. Okonogagarantaka itsirinkagematityo ogomurepagetyo kara tera onkemavakenkani. Yogari terira irogotasanoigero Iriniane Tasorintsi intiegiri tesakonarira inkematsatasanoige onti yogagaigakero ikantakerira, ikañotagaigakaro yogagaigirora pashinipage Itsirinkakagantakerira Tasorintsi. Tsikyatatyo inkañotakagantaigakempa iriroegi.

¹⁷ Maika, napigematsaegine notasanoigarira, pogoigakerotari nokantaigakempirira arisanora tsikyanira yamataviigimpikari yogaegi terira katinka irogaigero irogotagantaigerora Iriniane Tasorintsi ovashi irapakuakagaigakempiro pikematsatasanoigirira.

¹⁸ Onti ariompa pinkematsatanovageiganakeriri Atinkami Jesokirishito, aikiro pogotasanoiganakerira. ¡Tsame ashineventavageigakemparira omirinka ovashi kantanakaniroro ashineventavageigakemparira! Ario onkañotakempa. Amen. *Maika intagati, Sumo Perero*

Iriniane Tasorintsi
New Testament in Machiguenga
(PE:mcb:Machiguenga)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Machiguenga

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Machiguenga

mcb

Peru

Copyright Information

© 2008, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Machiguenga

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

7d5c098e-bb79-57ba-b5df-35eb9f3dce29